

10-2006

ARCHE

П А Ч А Т А К

10-2006

ARCHE 10 (50)
кастрычнік 2006

**Навуковы, навукова-папулярны,
літаратурна-мастацкі часопіс
«ARCHE Пачатак» выдаецца
зь верасьня 1998 году штомесяц.**

РЭДАКЦЫЦ:

Валер Булгакаў — галоўны рэдактар
Вольга Калацкая — рэдактар
Алена Казлова — сакратарка рэдакцыі
Аляксандра Макавік — карэктарка
Алесь Яўдаха — распаўсюднік

**ARCHE is a Partner of European Cultural
Journals Network Eurozine (www.eurozine.
com).**

Адрас для допісаў: ARCHE, а/с 3, 220018
Менск-18.
Тэлефон: 8-10-48-22-543-55-58.
E-mail: arche@arche.org.by.

Заснавальнік: Андрэй Дынько.

Выдавец: установа «Рэдакцыя часопісу «Архэ-
Пачатак».

Пасьведчаньне аб дзяржаўнай рэгістрацыі № 530
ад 4.05.2001.

ISSN 1392-9682

Юрыдычны адрас: вул. Нававіленская
24/1А, каб. 2П, 220053 Менск.

Цана дамоўная.

Рэдакцыя не вяртае і не рэцэнзуе рукапісаў. Рэдакцыя
рэдагуе матэрыялы, прынятыя да друку.

Часопіс можна замовіць у распаўсюднікаў:

Баранавічы — Руслан Равяка, п/с 13, 225409
Баранавічы-9, тэл. (029) 767-20-37.

Барысаў — Алег Лучына, п/с 714, 222120
Барысаў-1, тэл. (029) 33-99-161.

Берасьце — Зьміцер Шыманскі (0162) 23-
68-02, (029) 660-57-41, (029) 725-15-39, вул.
Кірава 67-3, 224000 Берасьце.

Віцебск — Барыс Хамайда, тэл. (0212) 34-52-41.

Горадня — Яўген Сьліж, тэл. (029) 788-91-93.

Полацак — Алесь Аркуш, тэл. (0214) 41-85-19.

Гомель — Зьміцер Жалезьнічанка, тэл. (029) 533-
01-58.

Магілёў — Алесь Асіпцоў,
тэл. (0222) 25-57-85, (029) 625-57-85.

Менск — Алесь Яўдаха, (029) 643-57-33.

Шукаем распаўсюднікаў зь іншых мясьцінаў.

**Падпіска на часопіс «ARCHE Пачатак»
прымаецца ўва ўсіх аддзяленьнях «Белпошты».**

Падпісана ў друк 01.09.2006.

Выход у сьвет 15.09.2006. Фармат 70х100 у 1/16.

Друк афсэтны. Гарнітура Школьная. Ум. друк. арк. 15,5.

Наклад 700 асобнікаў. Замова

Надрукавана з гатовых дыяпазытываў заказчыка
ў друкарні ТАА «Паліграф»,
вул. Я. Коласа, 73, 220113 Менск.

У ф і л ь н ы : о о о о о о о о о о о о н о в о л д т в о о о о о о н з д о о о . Д з й н
Я о .

© «ARCHE Пачатак», 2006

П а д п і с н ы і н д э к с 0 0 3 4 5

ARCHE on-line: <http://arche.bymedia.net>

ЗЬМЕСТ

- | | | |
|-------------------|------------|---|
| | 5 | АНДРЭЙ ДЫНЬКО Мова вуліцаў і мова Плошчы |
| | 8 | Слоўнік, зроблены на энтузіязьме.
Гутарка зь СЯРГЕЕМ ШУПАМ |
| КРЫТЫКА | 29 | АЎГЕН УСОШЫН Зьнішчэньне і ўваскрасеньне
беларускага Касьцёлу |
| | 40 | АЛЕСЬ ПАШКЕВІЧ Галасы забытых людзей |
| АНАЛІТЫКА | 40 | РОЙ АЛІСАН, СТЫВЭН ЁАЙТ, МАРГО ЛАЙТ Беларусь між
Усходам і Захадам |
| ЭСЭІСТЫКА | 29 | МАРЫЮС ІВАШКЕВІЧУС Быў у Беларусі, альбо Спроба
прымусяць кроў загаварыць |
| | 40 | ВІТАЛЬ ПАНАМАРОЎ Перакласьці — аддзячыць |
| | 55 | СЯРГЕЙ АБЛАМЕЙКА Эгіпецкія фараоны —
габрэі ці беларусы? |
| ГІСТОРЫЯ | 82 | РЫГОР ЛАЗЬКО Лісты Антона Луцкевіча з часу Парыскай
мірнай канфэрэнцыі |
| | 137 | АНАТОЛЬ СІДАРЭВІЧ Апошнія дні Антона Луцкевіча |
| | 143 | АНДРЭЙ ВАШКЕВІЧ Прадбачаньні «Беларускага Фронту» |
| ПАЛЕМІКА | 159 | ТАЦЦЯНА ВАДАЛАСКАЯ Ці руйнуюцца дыктатуры? |
| ЛІТАРАТУРА | 172 | СЯРГЕЙ ЖАДАН Дэпэш Мод |
| РЭЦЭНЗІІ | 226 | ВІТАЛЬ СКАЛАБАН А знак націску паставіць забыліся... |
| | 228 | СЯРГЕЙ ЗАПРУДЗКІ Карскі без рэдактара |
| | 232 | ПАВАЛ АБРАМОВІЧ Больш, чым шытак |
| | 235 | АНАТОЛЬ ТРАФІМЧЫК Травэсціны ўзор савецкае
літаратуры |

CONTENTS

- 5 **ANDREJ DYŇKO** The Language of Streets and the Language of the Square
- 8 A Dictionary Made with Zeal. A Conversation with **SIARHIEJ ŠUPA**
- CRITICISM** 29 **AŪHIEN USOŠYN** Destruction and Resurrection of the Belarusian Catholic Church
- 40 **ALEŠ PAŠKIEVIČ** Voices of the Forgotten
- ANALYSIS** 55 **ROY ALISON, STEPHEN WHITE, MARGOT LIGHT** Belarus Between East and West
- ESSAYS** 29 **MARIUS IVAŠKEVIČIUS** I Visited Belarus, or an Attempt to Make Blood Speak
- 40 **VITAL PANAMAROŪ** Translating Means Thanking
- 55 **SIARHIEJ ABLAMIEJKA** Are Egyptian Pharaohs Hebrews or Belarusians?
- HISTORY** 82 **RYHOR ŁAŽKO** Anton Luckievic's Letters of the Time of the Paris Peace Conference
- 137 **ANATOL SIDAREVIČ** Anton Luckievic's Last Days of Life
- 143 **ANDREJ VAŠKIEVIČ** *Bielaruski Front's* Predictions
- DEBATE** 172 **TAĆCIANA VADAŁASKAJA** Can Dictatorships Be Ruined?
- LITERATURE** 172 **SERHIJ ŽADAN** The Depeche Mode
- REVIEWS** 226 **VITAL SKAŁABAN** And They Forgot to Mark the Stress...
- 228 **SIARHIEJ ZAPRUDZKI** Karski Un-edited
- 232 **PAWAŁ ABRAMOVIČ** More Than a Literary Supplement
- 235 **ANATOL TRAFIMČYK** A Travesty of Soviet Literature